

NURZANIE (20) *sb n*

a jasne; teksty nie oznaczają é.

sg *N* nurzani(e) (5). ◇ *G* nurzaniã (5). ◇ *A* nurzani(e) (4). ◇ *I* nurzani(e)m (5). ◇ *L* nurzaniu (1).

Sł stp brak, Cn notuje, Linde brak.

1. *Pogrążanie w wodzie, kąpiel* (wyraz objaśniany w komentowaniu przez Wujka różnic między Nowym Testamentem w przekładzie katolików a w przekładzie antytrynitarzy); *demersio, immersio, mersio Cn* (6) :

W przeciwstawieniu: »nurzenie ... (o)mycie« (3): y także *baptifmata calicum* nie nurzenie/ ále omycie kubkow? y ná drugim mieyfcu: *In variis baptifmatibus*, w rozmaitych omywaniach/ á nie ponurzeniach/ lámiz przełożyli? *WujNT* 12; Nawet y *Cáltálio*/ choć też nie kátholik/ *Baptifmum* także nie nurzeniem (*merfionem*) ále myciem ábo omyciem (*lotionem* ábo *ablutionem*) pirwey był przełożył. *WujNT* 12, 12.

Szereg: »nurzenie abo (ani) ponurzenie« (3): *Baptifmus*, krzeft/ nie nurzenie áni ponurzenie. *WujNT przedm 22, przedm 8, s. 11.*

2. *Chrzest, kąpiel rytualna w celu oczyszczenia grzechów* (w terminologii antytrynitarzy); *baptismus PolAnt* (14) : *BudNT Act* 10/38; lecz tylko [Jezus] ręce ná nie [dzieci] kładł: y onym błogofławił/ á to iest dáleko infza rzecz od nurzenia. *CzechRozm* 258v.

Wyrażenia: »nurzenie Janowe (a. Johanowe)« = *baptismus Ioannis PolAnt* [szyk 4:1] (5): Nurzenie Iohanowe zkąd było? Zniebáli álbo zludzi? *BudNT Matth* 21/25, *Mar* 11/30; Co zá różność nurzenia Ianowego od Iezufowego. *CzechRozm* 258 marg, 258, *2v.

»nurzenie Jezusowe« (3): To tym ípofobem Ianowe nurzenie/ nie iest różno od nurzenia Iezufowego? *CzechRozm* 258, 258 marg, *2v.

»nurzenie (po)kajania« = *baptismus poenitentiae PolAnt* (2): Był Iohan nurzenia w puŕtyni/ y przepowiedáiąc nurzenie káiánia ná odpufczenie grzechow. *BudNT Mar* 1/4, *Act* 13/24.

»wodne nurzenie« (1): Abowiem áczkolwiek Chriŕtus wziął był od Bogá y Oycá íwoiego zupelność ducha: á wždy przedfię wodne^g nurzenia nie opuŕcił/ áni nim pogárdził. *CzechRozm* 267.

Przen: *Cierpienie, męka* (tylko w przekładzie *Mar* 10/39, *Luc* 12/50); *baptismus PolAnt* (3) : A Iezus rzekł im/ czáfzę iednák ktorá ia piję pić będziecie/ y nurzeniem którym fię ia nurzam ponurzyte fię. *BudNT Mar* 10/39, *Mar* 10/38, *Luc* 12/50.

Synonimy: 1. *kąpiel*; 2. *krzczenie, chrzest, omycie, pogrążanie, ponurzenie, ponurzenie, zanurzenie.*

Cf **NURZAĆ**